

もんしんひょう  
**エスニコ問診票** Esuniko Monshinhyou

にほんごばん  
**やさしい日本語版** Yasashii Nihongoban YJ-1802

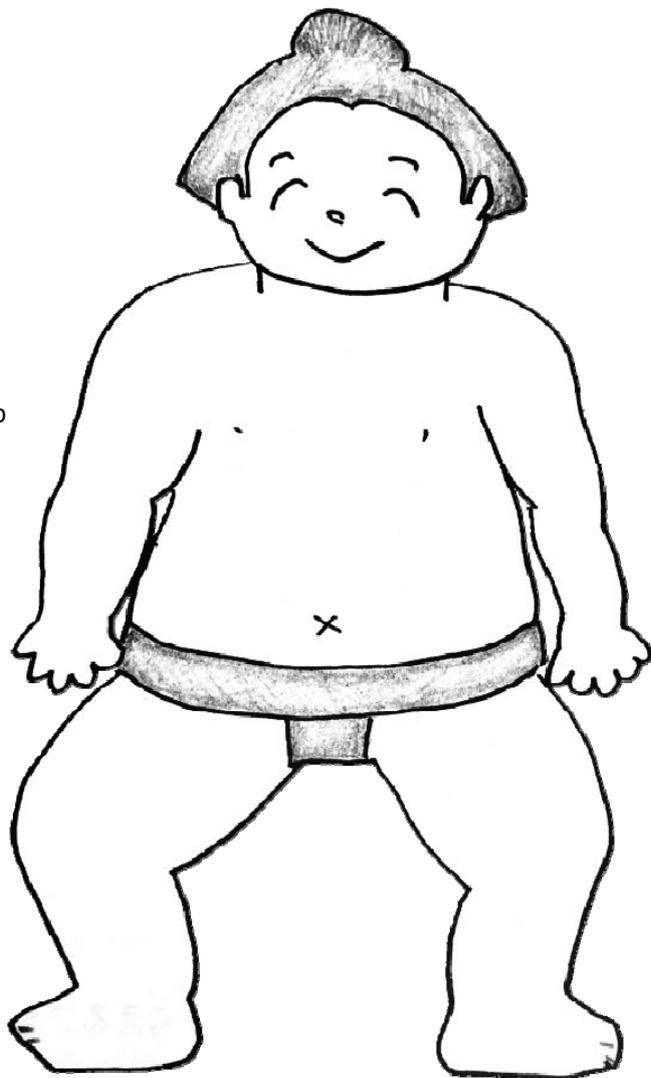
ねん 年          月          日          曜日         

以下の問診票にご記入ください。Ika no monshinhyou ni gokinyu kudasai.

<p>日本語能力 Nihongo nouryoku</p>	<p><input type="checkbox"/> 不自由なく話せる fujiyuu naku hanaseru <input type="checkbox"/> 少し話せる sukoshi hanaseru  <input type="checkbox"/> 全く話せない mattaku hanasenai</p>
<p>病院に来た目的は？ Byouin ni kita mokuteki wa?</p>	<p><input type="checkbox"/> 診察 shinsatsu <input type="checkbox"/> 処置・治療 shochi/chiryou <input type="checkbox"/> 入院 nyuin  <input type="checkbox"/> 検査 kensa <input type="checkbox"/> その他 sonota _____</p>
<p>どういう症状がありますか。          自覚症状をいくつでもチェックして下さい。          Douiu shoujou ga arimasuka.          Jikakushoujou o ikutsudemo chekku shitekudasai.</p>	<p><input type="checkbox"/> けが kega <input type="checkbox"/> 交通事故 koutsujiko <input type="checkbox"/> 痛む itamu  <input type="checkbox"/> 体の一部の感覚がない karadano ichibu no kankaku ga nai  <input type="checkbox"/> めまい memai <input type="checkbox"/> 痒い kayui <input type="checkbox"/> しびれ shibire <input type="checkbox"/> 浮腫む mukumu  <input type="checkbox"/> 血を吐いた chi o haita <input type="checkbox"/> 息切れ ikigire <input type="checkbox"/> 息苦しい ikigurushii  <input type="checkbox"/> 冷や汗 hiyaase <input type="checkbox"/> 震え furue <input type="checkbox"/> 熱がある netsu ga aru  <input type="checkbox"/> 体の力がぬけた感じ karadano chikara ga nuketakanji  <input type="checkbox"/> 皮膚に赤い点が出ている hifu ni akai ten ga deteiru  <input type="checkbox"/> お腹をこわした onaka o kowashita <input type="checkbox"/> 尿に近い nyou ga chikai  <input type="checkbox"/> 大便秘でない daiben ga denai <input type="checkbox"/> 不安に感じる fuan ni kanjiru  <input type="checkbox"/> 吐きたい hakitai <input type="checkbox"/> 鼻水が出る hanamizu ga deru  <input type="checkbox"/> のどが痛い nodo ga itai <input type="checkbox"/> 食べたくない tabetaku nai  <input type="checkbox"/> たんが出る tan ga deru <input type="checkbox"/> 月経（生理）がこない gekkei (seiri) ga konai  <input type="checkbox"/> 月経のときに痛む gekkei notokini itamu  <input type="checkbox"/> しこりがある shikori ga aru <input type="checkbox"/> その他 sonota _____</p>
<p>それはいつからですか。          Sore wa itsukara desuka</p>	<p><input type="checkbox"/> なん分前から nanpunmaekara _____ 分前 funmae  <input type="checkbox"/> なん時間前から nanjikanmaekara _____ 時間前 jikanmae  <input type="checkbox"/> なん日前から nannichimaekara _____ 日前 nichimae  <input type="checkbox"/> なん週間前から nanshukanmaekara _____ 週間前 shukanmae  <input type="checkbox"/> なんヶ月前から nankagetsumaekara _____ ヶ月前 kagetsumae  <input type="checkbox"/> なん年前から nannenmaekara _____ 年前 nenmae</p>
<p>女性の方、妊娠していますか。 Joseinokata, ninshin shite imasuka.</p>	<p><input type="checkbox"/> してない shitenai <input type="checkbox"/> わからない wakaranai  <input type="checkbox"/> してる shiteru  <input type="checkbox"/> なんヶ月前ですか？ nankagetsu desuka? _____ ヶ月前 kagetsu</p>
<p>今日保険証を持って来ましたか。見せてください。          Kyou hokenshou o motte kimashitaka.          Misetekudasai.</p>	<p><input type="checkbox"/> 持つてくるのを忘れた mottekuruno o wasureta          今日<sup>きょう</sup>は<sup>じ</sup>自費<sup>ひ</sup>でお<sup>し</sup>支払<sup>はら</sup>いください。次回<sup>じかい</sup>保険証<sup>ほけんしょう</sup>を持ってきたとき、手続<sup>てつづ</sup>きします。Kyou wa jihi de oshiharaikudasai. jikai hokenshou o mottekitatoki, tetsuzuki shimasu.  <input type="checkbox"/> 保険証<sup>ほけんしょう</sup>番号<sup>ばんごう</sup>はわかる hokenshoubangou wa wakaru No : _____  <input type="checkbox"/> もともと<sup>もともと</sup>保険証<sup>ほけんしょう</sup>がない motomoto hokenshou ga nai          全額<sup>ぜんがく</sup>自費<sup>じひ</sup>でお<sup>し</sup>支払<sup>はら</sup>いいただきます Zengaku jihi de oshiharai itadakimasu</p>

自分の体の中で様子のおかしい部分はどこですか。  
 Jibun no karadanonaka de yousu no okashii bubun wa doko desuka?  
 絵にも印をつけてください。  
 E nimo shirushi o tsukete kudasai.

- 頭 atama
- 顔 kao
- 目 me
- 耳 mimi
- 口 kuchi
- 歯 ha
- のど nodo
- 首 kubi
- 肩 kata
- 肘 hiji
- 胸 mune
- 腹 hara
- 背中 senaka
- 指 yubi
- 膝 hiza
- かかと kakato
- 脚 ashi



この問診票は、外国人医療のサポートのためにNPO法人エスニコが独自に作成したものです。営利目的での無断コピー、販売、使用することを禁じます。

Kono monshinhyou wa, gaikokujin iryou no sapōto no tameni NPOhoujin Esuniko ga dokuji ni sakusei shitamono desu. Eirimokuteki deno mudan kopī, hanbai, shiyousurukoto o kinjimasu.

特定非営利活動法人 エスニコ

Tokutei hieiri katsudouhoujin Esuniko

エスニコ問診票 やさしい日本語版 YJ-1802  
 Esuniko Monshinhyou Yasashii Nihongoban

ローマ字表記はヘボン式ローマ字綴方表を参照し、エスニコの判断で変換しています。

Rōmajihyouki wa Hebon shiki Rōmajitsuzurikatahyou o sanshoushi, Esuniko no handan de henkan shite imasu.